

読谷の馬場

福地蔡良 (1894・M27) 字渡慶次 (02 : 48)

うんかし ざんば うんまば うんまばちゆく
昔 え残波や馬場やたんでい。馬場造らつと
いー しちや こじん しょゆうち
一たんよー、上ぬあぬー、下ぬはら一個人ぬ所有地、
げんや りんやあ
原野とうか林野在たるばーやしが。

うんま うんまば てーげーあがり いり
其処んかい馬場あ、かんし大概 東から西までい
そとう なが あ うんま うんまば
んでいねー相当ぬ長さ有しが。其処んかい馬場ない
とくる たとくる ちゆく あ わつ
ん所ぬ二箇所かんし造らつていいたんよー。私
たー あ うんま ぬー ういー
達がうりそー、在たしが。其処あな一何ん植らん
うんかし うんまば ばー うしす
一、やっぱし昔え馬走らさん場ねー、牛引んち
うん うしうんま くん か うしか
行ぢ、牛其処んじ括ち飼らたい、牛飼れーモーっし。
うんまば くさ みー
馬場あ草あ生てーぐとうりやしが。

うんまば はじ ちゆく じょうとう ぼく
うぬ馬場や初め造たいねー、上等な馬具んか
か うんま や うんま ゆくじ
んし掛きーま、馬ぬ悪な馬なやーに、横走りさ
みさき はんた ぼく
一に、岬ぬ崖んかい馬具しーていーかんしけー落
ていたんでいよー。あんさぐとうなー、残波や切り上
ざんば き あ
ぎやーに、渡慶次ぬカタノー、カタノーち造たん
とうきし ちゆく
でいー、馬場カタノーんかいなたんでい。

かな ろくがつにしゅうごにち あま うんまば
必じ六月二十五日ねー、彼処、馬場やてーるば
すび しんぐわち す
一てー。また、楚辺ガニクお四月アブシバレー、楚
び うんまば よみたぬ うんまば ちなー なま
辺ガニク馬場。読谷んかいや馬場や喜名ぬ、今ぬ
けんどう とくる あま うんまば
県道なとーん所よー、彼処ん馬場やたんよー、
やくそ めー はるしよーぶ ぬー あ あま
役所ぬ前や。原勝負とうか何ぬんち有いねー、彼処
うんま は
をうてい馬ん走らすい、うりやたるばーてー。大き
ひろ
さしえー広っぱやぐとう、うりん。

くま とうきし にじゅうごにち かな
此処ぬ渡慶次ぬカタノーや二十五日え必じうり
にじゅうごにち まー ちゅー す
やたるばー、二十五日え何処からん来たんよー。楚
び しんぐわち くま ろくがつ
辺ガニクおまた四月アブシバレー、此処あ六月
にじゅうごにち そん めー はるしよーぶ ぬー
二十五日、村ぬ前やまたうるばー原勝負とうか何
あ うんま あち あ
ぬんち有いねー、馬ん集みていうり有たんよ。

【共通語訳】

昔は、残波の上の方に馬場があつて、下の方は個人
の所有地で原野や林野だった。

そこに馬場は造られて、東から西までは相当な距離
があつた。その広場に馬場が二か所造られていたよ。
私らも記憶にあるがね。そこは何も植えられなかつた
ので、昔は競馬がない時には、牛や馬を引いて行き、
そこで括って飼ったりして、牛や馬を飼う広場として
も使っていた。馬場には草は生えていたからね。

残波にあつた馬場では、扱いにくい馬は上等な馬具
をかけたまま脇道にそれて、そのまま崖から馬具もろ
とも落ちたそう。そういうこともあつて、残波の馬
場から渡慶次の潟野へ場所を移して、馬場を造つた
ということだ。

毎年、六月二十五日には渡慶次の馬場で、また、
すびがにく しんぐわち
楚辺兼久の馬場では四月アブシバレー（畦払い）に
競馬が行われていた。読谷には他に喜名の役所前（戦
前）にも馬場があつた。原勝負とか何か行事があると、
その大きな広場で競馬が行われていた。

渡慶次の潟野で六月二十五日に行われる競馬には、
遠くからも見物人が来たよ。また、楚辺兼久は四月ア
ブシバレー、渡慶次は六月二十五日、喜名は原勝負な
どに、競馬をしていたんだよ。

にちろせんそう ばー りよじゆんかんらく ばー
くぬ日露戦争ぬ場に旅順陥落さる場にんれー
すりー やくしよ かくあざちようちんぎようれつ
や、揃や役所んかいやたしが、各字提灯行列
はたぎようれつ うんまば まー
から旗行列までい、すぐあぬ馬場かんしまん廻る
ま うま じゅうけんじゆつひーたい ちゃー ちか
一巻ちし、其処をうてい銃剣術兵隊ん達が使た
ぬー くとう
い何さいし、うすましい事やたんどー。あんし、う
う ゆーる ながはま
れー終ちなちから夜おまた長浜んかい、かんし、
そんじゆう かくあざみく ちようちんぎようれつ にちろせんそう ばー
村中、各字廻い提灯行列、日露戦争ぬ場。

また、日露戦争に旅順陥落した時などは、役場に集
まったが、そこから各字から出て提灯行列や旗行列、
馬場の周囲を囲んで、そこで兵隊が銃剣術を使ったり
して、とても賑わっていた。そして、それが終わると
夜は長浜に廻って、村中、各字を廻って提灯行列をし
ていたさ、日露戦争の時には。